

童话万花筒

王志冲 译

华夏出版社

(京)新登字045号

童话万花筒

王志冲 译

•
华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号)

新华书店经销

北京市人民文学印刷厂印刷

•
787×1092毫米32开本 6.625印张 142千字 插页1

1992年12月北京第1版 1992年12月北京第1次印刷

印数 1—4000册

ISBN7—80053—649—1/I·275

定价：3.90元

目 录

1. 金乌鸦 (1)
2. 小麦粒儿 (4)
3. 偷太阳 (8)
4. 世界上只剩我一个人 (18)
5. 决不说谎的人 (22)
6. 国王和木匠 (26)
7. 小獾大战眼镜蛇 (28)
8. 犹太的来历 (33)
9. 巨鲸、小刺鱼和海员 (36)
10. 讲讲东家，讲讲西家 (38)
11. 象鼻子 (40)
12. 小熊和“不一般” (43)
13. 月宫姑娘和铁匠 (46)
14. 城市麻雀和田野麻雀 (51)
15. 黄金 (53)
16. 猫头鹰的梦 (55)
17. 马黛茶 (57)
18. 梨树 (59)
19. 斗妖救日月 (70)
20. 蝗虫 (81)
21. 残疾勇士的奇遇 (89)

22. 神奇的颜料..... (109)
23. 交换嗓音..... (112)
24. 面包瓢儿娃娃..... (115)
25. 毛毛虫说话算数..... (118)
26. 肥皂泡..... (120)
27. 五个铁朋友..... (123)
28. 一个雷龙蛋..... (129)
29. 寄居蟹..... (132)
30. 懒洋洋国奇遇记..... (135)
31. 神气活现的巴尔包斯..... (140)
32. 玫瑰..... (145)
33. 啄木鸟智斗狐狸..... (148)
34. 饿狼..... (150)
35. 阿勃杜拉赫曼..... (152)
36. 聂玲格和纳葛利斯..... (156)
37. 七个谢苗——七个能人..... (163)
38. 刺猬和兔子..... (170)
39. 刺猬和小皮靴..... (173)
40. 小鹿的眼睛..... (176)
41. 小仙女..... (181)
42. 谁给维克做衬衫..... (185)
43. 青蛙姑娘..... (187)
44. 善有善报..... (191)
45. 铁匠进天堂..... (198)
46. 北斗七星..... (204)

1. 金乌鸦

〔缅甸〕

从前有个贫穷的老寡妇。她有一个女儿，又美丽又善良。这天，妈妈让女儿去看守在太阳下晒着的一盘米，别让鸟雀来啄吃。于是，女儿坐在盘子旁边守着。忽然有只奇怪的鸟飞来。是只乌鸦，不过羽毛是金的。女孩子见了，急忙驱赶。金乌鸦却大笑起来，不慌不忙，把米全吃光了。女孩子哭开了：“哦，我妈妈穷！我妈妈穷！这米是宝贝呀！”金乌鸦瞧瞧她，和颜悦色地说：“小姑娘，这么点米，我赔还给你好了。太阳下山的时候，你到村口的大树那儿来，我要给你一点东西。”说完，乌鸦飞走了。

等到太阳下山的当儿，女孩子来到村口大树下，一抬头，惊异地发现，树顶上有一所小金屋子。金乌鸦从金屋子的窗口探出脑袋，招呼道：“哇，你来了，请上来吧。不过让我为你放下梯子。你要金梯子、银梯子还是铜梯子？”“我只是个穷女孩儿，有铜梯子就行了。”金乌鸦却偏偏放下了金梯子。女孩子感到好奇，就沿着梯子往上走，进了小金屋子。

金乌鸦邀请她共进晚餐，还问：“盛食物的碟子，你要金的、银的还是铜的？”“我只是个穷女孩儿，用铜的吧。”金乌鸦却偏偏给她金碟子，满碟子的食物味道好极了。金乌鸦等她

吃完，又说：“你是个懂事的小姑娘，真想把你留下，永远和我住在一起。但是，你的妈妈更需要你，所以在天黑以前，我就让你回家。”说着，金乌鸦进卧室，取出大中小三个盒子，说：“你挑一个，带回去给你妈妈。”“你就吃了那么一点米，给个小盒子足够了。”说着，她挑了小盒子，谢过金乌鸦，沿着金梯子下来。

女孩子回到家里，把小盒子交给妈妈。娘儿俩一起打开小盒子，看见里面是一百颗珍贵的红宝石，不由喜出望外。她们变富了，日子过得挺舒服。

村子里还有一个老寡妇，但并不贫穷。她也有一个女儿，不过这个女孩子又贪心又粗鲁。她们听说了金乌鸦送红宝石的事儿，非常忌妒。

这天，她们也放了一盘米在太阳底下晒，贪心的女孩子在旁边守候着。不过她懒得很，一些鸟雀飞来啄吃，她也不驱赶。所以，金乌鸦飞来，只吃到剩下的几颗米粒儿。女孩子大叫：“喂，乌鸦，你吃了米，得用贵重的宝贝赔给我们！”金乌鸦不禁皱皱眉头，但并不计较，说：“小姑娘，我会赔的。太阳下山的时候，你到村口的大树那儿来，我给你一些东西。”说完，乌鸦飞走了。

等到太阳下山的当儿，女孩子来到村口大树下，急着嚷嚷：“喂，乌鸦，快赔我呀。”金乌鸦从窗口探出脑袋，问她：“你要从什么样儿的梯子上来？金的、银的还是铜的？”“当然要金梯子！”女孩子这么回答，可她很失望，因为放下来的是铜梯子。女孩子跨进了小金屋子，金乌鸦就说：“我请你吃晚饭，不过，盛食物的碟子，你要金的、银的还是铜的？”“当然要金碟子。”女孩子这么回答，可她又很失望，因为给她的食物是盛

在铜碟子里的。

食物味道好极了，可惜只有一丁点儿，所以女孩子气呼呼的。金乌鸦取出大中小三个盒子，说：“你挑一个，带回去给你妈妈。”这女孩子自然挑了大盒子，谢也不谢一声，就捧着大盒子，吃力地爬下梯子。

她回到家里。娘儿俩眉欢眼笑地打开大盒子。然而，她们又懊丧又害怕，因为是一条大蛇从大盒子里爬出来，瞪了她们一眼，蹿出了屋子……

2. 小麦粒儿

[保加利亚]

粮仓里，选出来的小麦粒儿们互相轻轻地交谈着。

“这儿好暗，我什么也看不清。”一颗小麦粒儿说。

“而且闷得慌！”另一颗说。

“还有尾巴长长的老鼠呢，我真害怕！”

“老鼠在哪儿？”花猫姐姐跳上高台，两眼忽闪忽闪地问。

“躲进洞里去了。它想吃我们。”

“别怕，我会把它给吃了的！”花猫姐姐说，“你们安心休息，过些时候就要把你们带走的。”

“带到哪儿去？”小麦粒儿们同声打听。

“到地里去呗！”花猫姐姐回答，嗖地朝老鼠洞那边一跳。

粮仓的门开了。庄稼人走进来，他把小麦粒儿分装进三只空口袋，装得满满的，扎紧，放上大车，运到地边。一辆拖拉机正在用铁犁翻耕着黑土。庄稼人把三袋小麦粒儿卸在老梨树底下，自己去摆弄播种机。

“不知道会把我们怎么样？”小麦粒儿们焦虑地自言自语。

“马上要把你们埋到地底下，”梨树大娘接过话头，“埋到软乎乎、黑油油的泥土底下。”

“什么？埋到地底下去？……我们不干！我们是富有生命力

的呀，埋到地底下会死掉的！”

“别担心，”梨树大娘安慰他们，“决不会死掉的。耐心些，这是好事儿！”

庄稼人把三袋小麦粒儿倒进播种机。它们大家互相挤得紧紧的。只有一颗小麦粒儿往旁边蹦去，滚得远远的。

“你上哪儿去？”伙伴们不安地问。

“我不愿意跟你们待在一起！”

“为什么？”

“因为你们太傻，呆头呆脑的。我比你们大，比你们聪明我要自个儿到路那边去。我的命运会比你们好得多！”

说着，这小麦粒儿往小石头上一撞，趁势弹落到一个废弃的蚂蚁窝里去了。

这边，播种机播下了所有的小麦粒儿，在它们身上盖一层软乎乎的黑土。

小麦粒儿们在地底下躺了很久。秋雨打湿土地，小麦粒儿们的外衣也湿漉漉的。

哦，他们可犯愁了。

“这下，咱们八成儿要烂掉罗！”

它们开始膨胀，胀得外衣绽裂。秋天的阳光照来，小麦粒儿们钻出软乎乎的泥土，变成了翠绿翠绿的麦苗。

“您好！”它们向梨树大娘问候。

太阳公公用暖暖的光抚摸它们。它们齐刷刷地生长着，左顾右盼。

“哦，咱们真多，成千上万，不，几十万，比林子里的树木还多，比天上的星星还多！”

“喂！喂！”路那边传来喊声。

原来是离了群的那颗小麦粒儿，它也变成麦苗了。

“我在蚂蚁窝里扎下根啦！我要长得老大老大、老高老高，就跟大杨树似的，让你们这些小不点儿瞧瞧！”

寒冷的冬季到了。老梨树掉落了最后的几片叶子。白雪如同白色的毯子，盖住了麦苗。它们感到暖暖的，进入了梦乡。

睡了好长好长的一觉，它们醒来瞧瞧：白雪不见了，细细的水流在奔向大河。鸟儿从南方成群飞来。

麦苗们摆摆身躯。太阳公公又照耀着它们。风儿阵阵吹拂。梨树大娘像妈妈似的喜欢它们，讲有趣的童话故事给它们听。

有个童话讲一只不听话的小羊，逃进密密的树林，要独自过活儿，结果被狼吃掉了。

麦苗们虽然还小，可也听出了梨树大娘讲的童话是什么意思。它们担忧地望望远处那孤零零的伙伴。

有一天早晨，那孤零零的麦苗得意地大声嚷嚷：

“喂！瞧我长得多高，快要抽穗儿啦！”

“你呀！你瞧瞧我们，比你长得还高，已经在抽穗儿啦！”

沉甸甸的麦穗儿迎着微风摇摆。

“喂，我继续在长呢。我的每一颗麦粒儿都要长得比胡桃还大！”

“那也没用的。”

“为什么？”

“因为再大也不能装满几只口袋吧？”

“你……你们瞧着！”

这是个闷热的中午。山那边刮来团团乌云，把太阳公公

也给遮住了。

闪电划破天空，暴雨哗哗地下。沉甸甸的麦子互相扶持，互相依靠，抵挡着暴风雨。

雨过天晴，麦子们欢呼起来：

“我们原来有这么大的力量！”

它们感到舒坦，高兴，自豪。

梨树大娘说：

“你们的力量是很大的，因为大家同心协力。可你们瞧瞧那边……”

大家扭头望去，只见大路那边，孤零零的麦子已经折断，伏倒在地上。

“唉，它的命运就像那不听话的小羊！”梨树大娘叹息。

麦子们都垂下沉甸甸的麦穗儿。它们是在沉思吧……

3. 偷太阳

[智利]

从前有个大王。他勇猛威武，征服了整个地球，成了全世界的君主。他从象牙和黄金的宝座上，居高临下，把平民百姓看得渺小卑贱，硬逼大家把他的胡思乱想怪念头奉为金科玉律，至高无上，不可违拗。他的野心无限扩张，认为全宇宙都应该归他管辖。

这天夜里，大王在寝宫休息，做了个莫名其妙的梦。他梦见自己站在深深的池边，看到清澈见底的池水里，有一条稀奇古怪的金鱼，闪闪发光，照耀着周围的无数生物。这儿有仿佛身披大红袍的红鱼，有蚌、螺丝、虾，有奇花异草，有罕见的水藻，也有肉眼几乎看不见的深海小居民。蓦地，大王听见有个粗嗓门在对他嚷：

“占有这金鱼吧，让你周围的一切统统死亡！”

大王醒来，神思恍惚，召集星占家和魔术师，要他们解释这个梦。他们一个接一个，试着解释这种扑朔迷离的幻觉，却都没能使大王满意。后来，轮到最年轻的宫廷魔术师。他走近大王启禀：

“啊，至圣至高、威镇八方的大王！金鱼是太阳，一视同仁，慷慨地把恩惠赐给一切生物。红鱼是这世界中的国王和

权贵们。其余的生物都是平民百姓、奴隶、仆役。你听到的喊声是野心发出的。可别照它说的办，因为依了它，你也难免大祸临头。”

魔术师不作声了。大王两眼闪出阴险的幽光。此刻听到的话，使他心里萌发一个念头，起初模模糊糊，渐渐清晰，越来越坚实。他威严地把大红袍朝肩上一披，怒火中烧，横眉立目，登上了美丽城堡的一座塔楼。

这是个春光明媚的早晨。蓝湛湛的天空，绿油油的田野，谷地遍开鲜花，江河在林木间、草原上蜿蜒流淌，美得令人心醉。然而，大王视而不见：无论色彩的变幻，还是山峦的起伏，都不能吸引他那火炭般发红的鹰眼。他愣愣地望着一轮宏伟的太阳。突然，谷地上有只老鹰冲天而起，沐浴在阳光里凌空翱翔。大王仰视着飞鸟，又将眼光落下，俯瞰田野，见奴隶们站在那儿，是白天的阳光给了他们温暖。大王移动视线，发现大片大片的阳光，照向四面八方。在天空，在陆地，在水中，万千生物欢欣鼓舞地朝着那颗永不暗淡的星球。

刹那间，大王呆若木鸡。他仰望高空的星球，惊叹它的伟丽，不由感到，自己的荣耀一钱不值，权力也是过眼云烟。自大狂的恶性发作，很快地抑制了这种感觉。千百个民族的征服者，王中之王，同奴隶呀、鱼呀、鸟哇，以及软体动物之类，岂能相提并论！

奸笑使大王的嘴唇扭弯。他的兵将和舰队，称霸陆地海洋；他的奇珍异宝，多得数也数不清；他的大小城市，围着筑有雉堞的墙垣；他的尖塔高楼，傲指苍穹；他的宫殿楼阁，从底座到屋脊，镶嵌着黄金、象牙和宝石——所有这些，仿佛在他眼前化为一个巨大而灿烂的星球，光芒四射，使他不由闭

了闭双目。于是，真正展呈在他面前的景物，反而丧失了惊人的美。在大王看来，太阳只是个可怜的发光体而已，在他华丽寝宫的墙角占个位子也未免显得寒碜。狂妄自大使他丧失理智，头晕胸胀，太阳穴的血管猛跳，眼睛射出亮光，简直就跟太阳似的。这大王恨不得伸手抓住太阳，让它不能在高空巡行。

大王悚然一惊，因为他听见了梦中听到过的声音：

“占有这金鱼吧，让你周围的一切统统死亡！”

他曾获取的每种胜利，先人们在可怕的蒙昧时代所完成的一切业绩，能和这样的功勋相比吗？根本无法相比。

于是，大王目光凝注着太阳，嘴里念念有词，向天空和星球的主宰喇阿仙求助。

喇阿仙听见咒语，便在闪闪电光、滚滚乌云中现身。他张口说话，犹如雷声隆隆：

“你这个人哪，我把你提上高位，成了大地万民之主，现在还要向我索求什么？”

大王答道：

“我要占有太阳，让它做我的奴隶。”

喇阿仙一声不吭。大王又问：

“我要求的事情，也许超出你的权力范围了吧？”

“不。但是，为了满足你的愿望，我需要一颗最自私自利者的心、一颗最目空一切者的心、一颗最不学无术者的心、一颗最卑鄙无耻者的心，最后，还需要一颗装着最多的仇与恨的心。”

“你今天就会得到这几颗心的。”大王满口应承。

悬浮在塔楼上空放电打闪的乌云，霎时消隐不见了。

大王向宫廷卫队长简短地吩咐几句，随即踏进宝殿。全国的王公大臣都已经低头跪在那里恭候。等到大王端坐在绛红色的华盖下，传令官就宣布：大家必须向大王报告这样五种人的名字——最自私自利者、最目空一切者、最不学无术者、最卑鄙无耻者，还有一个心中装着最多的仇与恨的人。谁违令不报，要处以死刑。

两旁的王公大臣，胆战心惊，疑虑重重，互相使眼色。要除掉争权夺利的敌手，这是难得的机会。不过，虽然传令官三次宣布命令，大家仍旧战战兢兢，不敢吭气。

宫廷弄臣——一个丑陋的小矮人，像狗一样躺在大王脚边，见众人面色尴尬，禁不住瓮声瓮气地哈哈大笑。他这么一笑，就挨了大王一脚。畸形儿顺着宝座的台阶，一直滚到太子站着的地方。满殿的人都嘲讽弄臣，太子不愿意显得比父王差劲，更用力地踢了弄臣一脚。

满腹怨愤的畸形儿惨叫一声，但他马上站起来，挺直丑陋的身躯，口出狂言，使两旁的人个个战栗不止。

“啊，圣明的大王，我以自己肩上的脑袋保证，我能把你亲眼看看的那些人当殿指出！不过请你答应不砍我的脑袋！”

大王点头恩准，丑陋的小矮人就说：

“我执行你的命令，大王，那是不费吹灰之力的。你想知道，在你的臣仆中间谁最卑鄙无耻吗？好吧，我指给你看。这样的人多着呢！”说着，他举起手来，对着宠臣们一个个指过去。那些人正提心吊胆地听他怎么讲。“看看这伙人吧，威镇八方的大王。他们都是你提拔起来的。世间所有的卑鄙龌龊正在他们阴暗的心里堆聚。他们用恭敬和顺从的假面具掩盖

忌妒和背叛。他们把对你的愤懑隐藏在内心深处。这是一群毒蛇，正在对你曲意奉迎，可等你一旦跌倒，就必定昂起头来咬你！”

畸形儿猛地朝大军师转过身去，指着他和他那伙星占家、魔术师，对大王说：

“看吧，这些就是你的大臣中最目空一切、最不学无术者。他们的咒语——荒谬绝伦，他们的道理——无稽之谈，他们的智慧——愚蠢之极！”

这小矮人喘口气，用充满仇恨的语调继续说：

“啊，大王，你的胸膛里跳动着的，几乎就是一颗最自私自利的心。要不是世界上活着你的太子，我真不知道还有谁更自私自利、更残忍冷酷。跟你太子的心相比，石头也成了柔软的蜡！”

他停了停，又嗓子沙哑地往下讲：

“我还得指给你看，哪颗心里装着最多的仇与恨。告诉你吧：这就是我的心！”

弄臣举拳，用力捶打胸脯，高声呼喊：

“大王哪，这颗心就在里面！它所充满着的是仇与恨的感情，一旦喷涌而出，它的苦味和毒汁足以致你们于死地。无论在高空，在深海，过去没有、将来也不会有的一种仇恨，能和我胸中沸腾着的仇恨相比。此仇此恨的毒液，只要取一滴，就可以毒毙在阳光下呼吸和活动的一切！”

畸形儿嘶哑的声音还在宽敞的宫殿里回响，大王已经发出了几乎难以察觉的信号。阔大的挂毯掀开了，大群卫兵直扑惊慌失措的王公大臣。转眼间，这伙人全死于非命，被砍下脑袋，挖出尚在跳动的心。